



Výročná správa Tanečného divadla Ifjú Szívek  
2014

## Identifikácia organizácie

Názov: Tanečné divadlo Ifjú Szivek

Sídlo: 811 02 Bratislava, Mostová 8

Zriaďovateľ : Úrad vlády SR

Typ hospodárenia: príspevková organizácia

Riaditeľ: JUDr. Karolína Kormúthová: od 01.01.2014 - do 06.02.2014

Ing. Tatiana Palková: od 06.02.2014 do 02.07.2014

Ing. arch. Ladislav Varsányi od 03.07.2014

## Členovia vedenia

Ing. arch. Ladislav Varsányi - riaditeľ

Dušan Hégli – umelecký vedúci

Margita Karabová – zástupca riaditeľa: do 02.09.2014

Ing. Konrád Rigó - vedúci úseku ekonomiky a manažmentu: od 03.09.2014

Výročná správa je zverejnená na internetovej stránke [www.ifjuszivek.sk](http://www.ifjuszivek.sk)

## Charakteristika organizácie

Z rozhodnutia Úradu vlády Slovenskej republiky zo dňa 29.10.2010 č. ÚV SR 1256/2010/PPVL bola vydaná zriaďovacia listina Tanečného divadla Ifjú Szivek /ďalej len "TD ISz"/, ktorá nadobudla účinnosť 1.11.2010.

TD ISz je štátnou príspevkovou organizáciou, ktorá svoju činnosť zabezpečuje príspevkom zo štátneho rozpočtu a vlastnými príjmami. Finančnými vzťahmi je zapojená na rozpočet Úradu vlády SR, ktorý vykonáva funkciu zriaďovateľa, garantuje a kontroluje jej činnosť. TD ISz hospodári samostatne podľa schváleného rozpočtu.

## Hlavné činnosti organizácie

TD ISz vykonáva úlohy v súlade s kapitolou „Predmet činnosti“ uvedené v zriaďovacej listine. Ako profesionálny tanečný súbor súčasne pôsobí v umeleckej, vzdelávacej, organizačnej a dokumentačnej oblasti tradičnej kultúry.

- Umelecká činnosť: tanečné umenie zakladajúce sa na tradičnej tanečnej kultúre
- Pedagogická činnosť:
  - vysokoškolská vzdelávacia činnosť: podporujúca vzdelávanie profesionálnych tanečníkov a vplyv na úroveň amatérskeho hnutia
  - stredoškolská vzdelávacia činnosť: podporujúca stredoškolákov v oblasti tradičnej kultúry a zabezpečenie dorastu
- Dokumentačná a metodická činnosť: dokumentácia a katalogizácia archívnych dokumentov, príprava odbornej literatúry
- Organizačná činnosť: usporiadanie niekoľkých celoslovenských podujatí v oblasti menšinovej kultúry

## Poslanie a strednodobý výhľad organizácie

### Poslanie organizácie

Dôležitosť zachovania a šírenia ľudového umenia zdôraznila Generálna konferencia UNESCO na svojom 24. a 25. plenárnom zasadnutí v novembri 1989. Výsledkom je rezolúcia, v ktorej sa UNESCO formou odporúčania obracia na všetky členské štáty a ich vlády s výzvou k ich záchrane a šíreniu tradičnej a ľudovej kultúry. V roku 2000 prijala Národná rada Slovenskej republiky Deklaráciu o ochrane kultúrneho dedičstva a v tom istom roku vláda Slovenskej republiky schválila prístup k Odporúčaniu UNESCO prijatím opatrení na jeho realizáciu.

Tradičia ako kategória kultúrnych hodnôt koncentrovaných v ľudskom vedomí, ktoré sa preberajú z generácie na generáciu, sa zreteľne prejavuje v ľudovej kultúre. Súčasne predstavuje základný predpoklad kultúrneho vývoja a jeho continuity. Tradičné ľudové umenie je teda jedným z najdôležitejších prejavov kultúrnej identity každého národa.

Poslaním TD ISz je naštudovať a profesionálne interpretovať ľudové tance, hudbu, piesne, vokálne a inštrumentálne diela klasického dedičstva európskej a svetovej kultúry na Slovensku i v zahraničí, ktoré nadväzujú v prvom rade na tradície ľudového umenia občanov maďarskej národnosti žijúcich na území Slovenskej republiky, ale i národov a národností strednej Európy.

Rozloha Slovenskej republiky síce nie je veľká, ale Slovensko je o to bohatšie na regióny, z ktorých sa každý vyznačuje svojou jedinečnosťou na poli ľudového umenia. Tieto regióny sú zdrojom inšpirácie pri zostavení jednotlivých programov.

V rámci svojho poslania a predmetu činnosti plní tieto úlohy:

- pestovanie živých i oživených ľudových tradícií Maďarov žijúcich v SR, národov a národností Karpatskej kotliny, ich integrovanie do súčasných kultúr v rámci zachovania kontinuity
- na báze týchto tradícií vykonáva tanečno-divadelnú prax, scénické spracovanie folklórnej tradície, v prvom rade s využitím vlastných kapacít
- poskytuje možnosť prezentácie všetkým významným ľudovomeleckým aj inožánrovým telesám na vlastnej scéne
- odborná pomoc v tvorivej aj umeleckej rovine pre potreby profesionálnej i amatérskej scény, podpora osvetovej činnosti
- udržiavanie vzťahov a spolupráca medzi folklórnym hnutím a tretím sektorom, jeho zastupovanie, reprezentácia pred rozhodovacími orgánmi na úrovni miestnej, regionálnej a štátnej.

### Strednodobý výhľad organizácie

Dramaturgický plán TD ISz pokračuje z dlhodobej umeleckej koncepcie prijatej v roku 2000. Prvoradým cieľom organizácie je realizovať vystúpenia v rôznych regiónoch Slovenska, zviditeľniť rôznorodosť a pestrosť národností na Slovensku a v zahraničí. V predchádzajúcich rokoch súbor absolvoval rad vystúpení v rôznych štátoch Európy, ale aj v USA, Kanade a Austrálii. Zúčastnil sa na niekoľkých významných festivaloch v Maďarskej republike, ktorých odbornými garantmi boli medzinárodne uznávané odborné spolky a inštitúty, ktoré sa organizovali pod záštitou medzinárodných folklórnych organizácií ako napr. IOV a CIOFF. Na tieto prestížne festivaly bolo TD ISz pozvané na základe odporúčania odborníkov spomínaných organizácií a dobrého mena, získané za posledných 14 rokov.

TD ISz je jediné maďarské folklórne teleso na Slovensku s profesionálnou základňou a celoštátnou pôsobnosťou. Je vzorom pre ostatné folklórne skupiny pôsobiace hlavne na južnom Slovensku, ktorým poskytuje na základe požiadaviek odbornú pomoc.

# Hodnotenie scénického pôsobenia, realizácie predstavení a iných aktivít TD ISZ v roku 2014

Scénické pôsobenie tanečného divadla sa člení na tri hlavné časti:

- I. Vlastné predstavenia TDISZ
- II. Vlastné predstavenia Tanečného súboru Pozsony
- III. Host'ovanie iných umeleckých telies a kultúrne podujatia iných organizácií v divadelnej sále TDISZ

## I. Vlastné predstavenia tanečného divadla Ifjú Szivek

V roku 2014 sa tanečné divadlo opäť prezentovalo na domácich a zahraničných snénach s veľkým úspechom s tromi predstaveniami. Populárne a obecnstvom obľúbené programy uplynulých rokov *Tance z Bratislavy* a *Vyvlastenie* ostali na žiadosť objednávajúcich partnerov na repertoáry, pričom sa tanečné divadlo na jeseň predstavilo aj s novým predstavením s názvom *Kukučie vajíčko*. V roku 2014 absolvoval kolektív 48 vlastných predstavní, z toho 43 na Slovensku a 5 v zahraničí. TD ISZ malo v roku 2014 vyše 10 000 divákov.

Repertoár TD ISZ v roku 2014:

1. Tance z Bratislavy / Pozsonyi táncok
2. Vyvlastenie / Hontalanítás
3. Kukučie vajíčko / Felvidéki kakukkojás

Č.	Dátum	Čas	Miesto	Predstavenie
1	08.01.2014	15:30	Bratislava ÚV SR	Tance z Bratislavy,
2	22.01.2014	19:00	Budapešť, Maďarské národné tanečné divadlo	Vyvlastenie
3	08.02.2014	19:00	Svodín	Tance z Bratislavy
4	04.09.2014	19:30	Šamorín-Čilistov	Tance z Bratislavy
5	06.09.2014	18:00	Kráľová nad Váhom	Tance z Bratislavy
6	13.09.2014	16:00	Dvory nad Žitavou	Tance z Bratislavy
7	17.09.2014	19:00	Bratislava, TD Ifjú Szivek	Vyvlastenie
8	21.09.2014	20:30	Eger, Divadlo Gárdonyi Géza	Vyvlastenie
9	27.09.2014	19:00	Komárno	Kukučie vajíčko
10	28.09.2014	18:30	Košúty	Kukučie vajíčko
11	06.10.2014	09:00	Senec	Kukučie vajíčko
12	06.10.2014	09:00	Senec	Kukučie vajíčko
13	07.10.2014	08:00	Zlaté Klasy	Kukučie vajíčko
14	07.10.2014	11:30	Galanta	Kukučie vajíčko
15	08.10.2014	09:00	Diakovce	Kukučie vajíčko

Č.	Dátum	Čas	Miesto	Predstavenie
16	08.10.2014	11:30	Šala	Kukučie vajíčko
17	09.10.2014	09:00	Žihárec	Kukučie vajíčko
18	09.10.2014	12:15	Vlčany	Kukučie vajíčko
19	10.10.2014	09:00	Komárno	Kukučie vajíčko
20	10.10.2014	11:00	Komárno	Kukučie vajíčko
21	13.10.2014	09:30	Jahodná	Kukučie vajíčko
22	13.10.2014	19:00	Jahodná	Tance z Bratislavy
23	14.10.2014	09:00	Gabčíkovo	Kukučie vajíčko
24	14.10.2014	11:30	Holice	Kukučie vajíčko
25	15.10.2014	09:00	Dunajská Streda	Kukučie vajíčko
26	15.10.2014	19:00	Dunajská Streda	Vyvlastenie
27	18.10.2014	20:00	Budakalász	Vyvlastenie
28	23.10.2014	09:30	Pribeta	Kukučie vajíčko
29	23.10.2014	11:30	Strekov	Kukučie vajíčko
30	24.10.2014	10:00	Štúrovo	Kukučie vajíčko
31	24.10.2014	19:00	Štúrovo	Kukučie vajíčko
32	25.10.2014	13:00	Veľký Meder	Kukučie vajíčko
33	25.10.2014	19:00	Kamenín	Tance z Bratislavy
34	7.11.2014	10:00	Šamorín	Kukučie vajíčko
35	7.11.2014	19:30	Šamorín	Tance z Bratislavy
36	9.11.2014	16:00	Matúškovo	Kukučie vajíčko
37	12.11.2014	10:30	Jelka	Kukučie vajíčko
38	13.11.2014	10:00	Kolárovo	Kukučie vajíčko
39	19.11.2014	10:30	Fil'akovo	Kukučie vajíčko
40	20.11.2014	10:30	Drnava	Kukučie vajíčko
41	21.11.2014	09:00	Tornaľa	Kukučie vajíčko
42	21.11.2014	11:00	Tornaľa	Kukučie vajíčko
43	21.11.2014	18:00	Tornaľa	Kukučie vajíčko
44	3.12.2014	10:00	Bratislava, TD Ifjú Szivek	Kukučie vajíčko
45	5.12.2014	10:30	Mostová	Kukučie vajíčko
46	5.12.2014	17:00	Komárom	Tance z Bratislavy
47	6.12.2014	11:00	Budapešt, Dom tradícií (Hagyományok Háza)	Kukučie vajíčko
48	6.12.2014	19:00	Budapešt, Dom tradícií (Hagyományok Háza)	Vyvlastenie

## 1. Tance z Bratislavy



V roku 2012 vydalo TD Ifjú Szivek platňu s názvom *Tance z Bratislavy*.

“Tanečné divadlo Ifjú Szivek v Bratislave je tvorivou dielňou tanečného hnutia a maďarskej kultúry na Slovensku vôbec. Repertoár súboru pozostáva z hudobných a tanečných tradícií národov a národností, žijúcich pod Karpatmi. Jedinečnosť predstavení tkvie v dôveryhodnej interpretácii autentickej ľudovej tanečnej kultúry s použitím progresívnych divadelných techník. V stovke choreografií štrnástich celovečerných programoch uplynulých vyše desiatich rokov v spracovaní Dušana Héglího dostala významnú úlohu hudba.



“Členovia orchestra sú významnými predstaviteľmi žánru. Okrem TD ISZ vystupujú v mnohých hudobných formáciách, sú určujúcimi hudobníkmi v oblasti ľudovej hudby i world music. Tance z Bratislavy je výberom z bežne dvadsaťhodinového repertoáru, je to muzika pamätných a najznámejších choreografií súboru. Každá zo skladieb nesie názov niektorého úspešného programu Tanečného divadla Ifjú Szivek. Predstavenie s identickým názvom malo premiéru ešte v roku 2012. V uplynulom roku predviedol kolektív tento program vo forme hudobného koncertu, hudobného koncertu so sólistickými tanečnými úryvkami a vo forme celovečerného tanečného predstavenia na rôznych festivaloch a kultúrnych podujatiach na Slovensku.



V roku 2014 sa program *Tance z Bratislavy* dožil ďalších 9 predstavení na ktorých sme privítali vyše 2200 divákov.

Réžia, choreografia: Dušan Hégli

Hudba: Dušan Hégli a hudobníci TD ISZ

Trvanie: 60 min





Č.	Dátum	Čas	Miesto	Predstavenie
1	08.01.2014	15:30	Bratislava ÚV SR	Tance z Bratislavy, koncert kapely TD ISZ
2	08.02.2014	19:00	Svodín	Tance z Bratislavy
3	04.09.2014	19:30	Šamorín-Čílistov	Tance z Bratislavy
4	06.09.2014	18:00	Kráľová nad Váhom	Tance z Bratislavy
5	13.09.2014	16:00	Dvory nad Žitavou	Tance z Bratislavy
6	13.10.2014	19:00	Jahodná	Tance z Bratislavy
7	25.10.2014	19:00	Kamenín	Tance z Bratislavy
8	7.11.2014	19:30	Šamorín	Tance z Bratislavy
9	5.12.2014	17:00	Komárom	Tance z Bratislavy

## 2. Vyvlastenie

Predstavenie malo premiéru 12. 4. 2013 v Bratislave, v TD ISZ. Bol pripravený vyslovene na scénu divadelnej sály na Mostovej ulici č. 8. kde bol v roku 2013 predstavený pätnásť krát.



Záujem obecnstva a odborníkov o predstavenie bol aj v roku 2014 mimoriadny, tanečné divadlo dostalo viacero pozvaní na renomované divadelné festivaly a kultúrne podujatia. S *Vyvlastením* sa kolektív predstavil v Maďarskom národnom divadle tanca ale aj v Dome tradícií v Budapešti, a na divadelných festivaloch súčasného tanca v Egri a v Budakalászi. Predstavenie sa hralo v roku 2014 6 krát, v prítomnosti vyše 1 400 divákov.



“Slovenský divák azda prepáči TD ISz používanie novotvaru. Vyvlastnenie je právnický pojem, a s obsahom nášho programu nemá nič spoločné. Ale skúste si vytvoriť slovo na udalosť, počas ktorej niekoho zbavíte vlastní – a ešte ho zbavíte veľkej časti majetku. To slovo prichádza samé od seba...”



“Historické udalosti uplynulého storočia mnohokrát preukázali nefunkčnosť krátkodobo zdanlivo úspešných riešení formou segregácie. Napriek tomu sa po druhej svetovej vojne ukázala snaha riešiť stávajúci problém s menšinami výmenou obyvateľstva, deportáciami a násilným presídlovaním.”

“Predstavenie spracúvava tradičnú tanečnú a hudobnú kultúru Maďarov, dodnes žijúcich na území Slovenska. O živelných javoch hovorí na úrovni emócií a asociácií.

Všetci sme produktom súhry rôznych kultúr, ideológií a príbehov. Napriek tomu v mnohých z nás žije nevysvetliteľná túžba vyhraniť sa oproti všetkému, čo je "iné". Výsledkom trvalej izolácie je však vylúčenie, nech už je reč o ktorejkoľvek oblasti života. Otázkou zostáva už len to, či vylučujeme alebo sami sme vylúčení.”

Choreografia, réžia: Dušan Hégli

Hudba: Dušan Hégli a hudobníci TD ISZ

Trvanie: 50 min

Č.	Dátum	Čas	Miesto	Predstavenie
1	22.01.2014	19:00	Budapešť, Maďarské národné tanečné divadlo	Vyvlastenie
2	17.09.2014	19:00	Bratislava, TD Ifjú Szivek	Vyvlastenie
3	21.09.2014	20:30	Eger, Divadlo Gárdonyi Géza	Vyvlastenie
4	15.10.2014	19:00	Dunajská Streda	Vyvlastenie
5	18.10.2014	20:00	Budakalász	Vyvlastenie
6	6.12.2014	19:00	Budapešť, Dom tradícií (Hagyományok Háza)	Vyvlastenie

### 3. Kukučie vajíčko

V dnešnej dobe deti, ale väčšinou už ani dospelý nemajú žiadny vzťah k tradičnej hudobnej a tanečnej kultúre svojich predkov. K tomu však, aby sa z našich detí stali vzdelaní dospelí ľudia so širokou a otvorenou zreteľou je nevyhnutné, aby sa oboznámili s kultúrou, ktorá dnes už síce nežije vo svojej pôvodnej forme, ale je základom všetkých aktuálnych prejavov kultúry.



Cieľom predstavenia je zbúrať nepodkladané, ale obsiahle rozšírené predsudky, ktoré obkolesujú folklór, ako taký a vďaka ktorým väčšine dnes žijúcich znamená ľudový tanec niečo veľmi staré, nudné, nepotrebné, čo je zbytočné poznať.



Základnou myšlienkou programu je predstaviť tradičnú hudbu a tanec v kontexte, ktorý je pre človeka 21. storočia známy. Každé dieťa sa v škole oboznámi s úlohami typu “kukučie vajíčko” už v prvých ročníkoch ktoré sa potom počas štúdií na strednej a vysokej škole vždy objavujú v čoraz zložitejších formách. Každý z nás rozpozná hrušku medzi jablkami, mačku medzi psami. Ale poradíme si aj napríklad s flamencom ukrytým v choreografii cigánskeho tanca?



Počas päťdesiatich minút predstavenia sa diváci stretnú s hromadou ľudového tanca národností žijúcich v Strednej Európe. V prostredí autentického folklóru sa však z času na čas objaví niečo, čo je iné. Hip-hop, menuet, majorette, lindi hop či flamenco sú žánre, ktoré každý pozná a aj spozná na prvý pohľad, bez ohľadu na to či je dieťa, alebo dospelý. Vďaka vzťahu týchto populárnych žánrov s tradičnou ľudovou kultúrou, divák pri tom, že sa v zásade dobre zabaví dostane aj o krok blyžšie k autentickému ľudovému tancu a hudbe. Kukučie vajíčko je celovečerné tanečno-divadelné predstavenie, ktoré sa hrá aj vo výchovno vzdelávacej verzii vyslovene pre deti a mládež.



Predstavenie sa v roku 2014 hralo 33 krát, z toho 28 krát vo forme výchovno-vzdelávacieho programu pre deti a mládež. Program si pozrelo vyše 6 800 divákov, z toho vyše 5 000 detí.

Choreografia, réžia: Dušan Hégli

Hudobná réžia: Dušan Hégli a hudobníci TD ISZ

Trvanie: 55 min

Č.	Dátum	Čas	Miesto	Predstavenie
1	27.09.2014	19:00	Komárno	Kukučie vajíčko
2	28.09.2014	18:30	Košúty	Kukučie vajíčko
3	06.10.2014	09:00	Senec	Kukučie vajíčko
4	06.10.2014	09:00	Senec	Kukučie vajíčko
5	07.10.2014	08:00	Zlaté Klasy	Kukučie vajíčko
6	07.10.2014	11:30	Galanta	Kukučie vajíčko
7	08.10.2014	09:00	Diakovce	Kukučie vajíčko

Č.	Dátum	Čas	Miesto	Predstavenie
8	08.10.2014	11:30	Šala	Kukučie vajíčko
9	09.10.2014	09:00	Žihárec	Kukučie vajíčko
10	09.10.2014	12:15	Vlčany	Kukučie vajíčko
11	10.10.2014	09:00	Komárno	Kukučie vajíčko
12	10.10.2014	11:00	Komárno	Kukučie vajíčko
13	13.10.2014	09:30	Jahodná	Kukučie vajíčko
14	14.10.2014	09:00	Gabčíkovo	Kukučie vajíčko
15	14.10.2014	11:30	Holice	Kukučie vajíčko
16	15.10.2014	09:00	Dunajská Streda	Kukučie vajíčko
17	23.10.2014	09:30	Pribeta	Kukučie vajíčko
18	23.10.2014	11:30	Strekov	Kukučie vajíčko
19	24.10.2014	10:00	Štúrovo	Kukučie vajíčko
20	24.10.2014	19:00	Štúrovo	Kukučie vajíčko
21	25.10.2014	13:00	Veľký Meder	Kukučie vajíčko
22	7.11.2014	10:00	Šamorín	Kukučie vajíčko
23	9.11.2014	16:00	Matúškovo	Kukučie vajíčko
24	12.11.2014	10:30	Jelka	Kukučie vajíčko
25	13.11.2014	10:00	Kolárovo	Kukučie vajíčko
26	19.11.2014	10:30	Fišákovo	Kukučie vajíčko
27	20.11.2014	10:30	Drnava	Kukučie vajíčko
28	21.11.2014	09:00	Tornaľa	Kukučie vajíčko
29	21.11.2014	11:00	Tornaľa	Kukučie vajíčko
30	21.11.2014	18:00	Tornaľa	Kukučie vajíčko
31	3.12.2014	10:00	Bratislava, TD Ifjú Szivek	Kukučie vajíčko
32	5.12.2014	10:30	Mostová	Kukučie vajíčko
33	6.12.2014	11:00	Budapešť, Dom tradícií (Hagyományok Háza)	Kukučie vajíčko

## II. Vlastné predstavenia Tanečného súboru Pozsony

Tanečný súbor Pozsony je mládežníckou skupinou TD ISZ, ktorej členmi sú študenti etnografickej triedy Gymnázia a základnej školy s vyučovacím jazykom maďarským v Bratislave a talentovaní mladí tanečníci z okolia Bratislavy.



Cieľom súboru je pri príprave a predstavení vlastného repertoáru aj výchova profesionálnych tanečníkov pre tanečnú zložku Tanečného divadla Ifjú Szivek. Skupina funguje pod vedením Klaudie Gálik a Gábora Gálika, tanečníkov Tanečného divadla Ifjú Szivek.



Vo februári 2014 sa Tanečný súbor Pozsony predstavil svojim druhým celovečerným programom, s názvom “*Hazatérvén*”. Predstavenie spracováva tradičnú tanečnú kultúru národností žijúcich na území Slovenska.



Choreografia, réžia: Klaudia Gálik, Gábor Gálik

Trvanie: 50 min

Súbor v roku 2014 absolvoval 13 samostatných predstavení, ktoré si pozrelo vyše 2100 divákov.

Č.	Dátum	Čas	Miesto	Predstavenie
1	26.03.2014	19:00	Bratislava, TD Ifjú Szivek	Hazatérvén
2	27.03.2014	19:00	Bratislava, TD Ifjú Szivek	Hazatérvén
3	15.04.2014	19:00	Bratislava, TD Ifjú Szivek	Hazatérvén
4	23.04.2014	19:00	Bratislava, TD Ifjú Szivek	Hazatérvén
5	01.05.2014	17:00	Komárno	Hazatérvén
6	29.05.2014	11:00	Nízke Tatry - Tále	Hazatérvén
7	30.05.2014	20:30	Sládkovičovo	Hazatérvén
8	26.07.2014	20:00	Tešedíkovo	Hazatérvén
9	31.07.2014	19:30	Žihárec	Hazatérvén
10	19.08.2014	20:30	Budapešť	Hazatérvén
11	20.08.2014	19:00	Budapešť	Hazatérvén
12	23.08.2014	18:30	Košúty	Hazatérvén
13	27.09.2014	15:00	Štúrovo	Hazatérvén



### III. Hostovanie iných umeleckých telies a kultúrne podujatia iných organizácií v divadelnej sále TD ISZ

Divadelná sála TD ISZ na Mostovej ulici č. 8. v Bratislave bola v roku 2014 scénou viacerých kultúrnych podujatí. Hostovali v nej divadlá, tanečné súbory, hudobné kapely, aj samostatní umelci.

Č.	Dátum	Čas	Miesto	Predstavenie
1	08.04.2014	19:00	Bratislava, TD Ifjú Szivek	Miquel Montanaro, koncert
2	11.06.2014	18:00	Bratislava, TD Ifjú Szivek	Nepoznáme sa? Špeciál
3	14.11.2014	19:00	Bratislava, TD Ifjú Szivek	Szunyog Zsuzsa Továreň na sny - autorský večer
4	26.11.2014	19:00	Bratislava, TD Ifjú Szivek	Ferenc Fehér: Tao Te
5	27.11.2014	10:00	Bratislava, TD Ifjú Szivek	Duna Táncműhely: Ami a szívedet nyomja
6	27.11.2014	13:15	Bratislava, TD Ifjú Szivek	Duna Táncműhely: Ami a szívedet nyomja
7	28.11.2014	08:00	Bratislava, TD Ifjú Szivek	Sút'áž v recitovaní Kulcsár Tibor
8	9.12.2014	18:00	Bratislava, TD Ifjú Szivek	Susedia
9	15.12.2014	09:00	Bratislava, TD Ifjú Szivek	Súkr.um.škola BA-koncert



Pedagogická a umelecká činnosť umeleckých pracovníkov mimo Tanečného divadla Ifjú Szivek za rok 2014:

MESIAC	WORKSHOP	CHOREOGRAFIA	PREDSTAVENIE
Január	50	1	17
Február	72	5	4
Marec	73	7	14
Apríl	57	6	6
Máj	46	0	21
Jún	46	0	2
Júl	36	8	21
August	41	4	33
September	62	0	5
Október	54	0	0
November	59	0	12
December	41	5	13
SUM	637	36	148

# Správa o hospodárení organizácie

## Všeobecná časť

Rozpisom záväzných ukazovateľov štátneho rozpočtu na rok 2014 bol zriaďovateľom schválený bežný transfer (640) vo výške 441 490,00 € KONTRAKTOM č. 741/2014 uzatvorený v súlade s uznesením vlády Slovenskej republiky č. 1370 z 18.decembra 2002.

Záväzný ukazovateľ štátneho rozpočtu na rok 2014 dňa 18.07.2014 bol upravený Dodatkom č. 1/2014, ktorým sa mení a dopĺňa KONTRAKT na rok 2014 č.741/2014 z 17.apríla 2014 v Čl. II. ods. 1 kontraktu, ktorý sa mení a nahrádza nasledovným textom:

„Objem finančných prostriedkov určených na činnosť tanečného divadla je stanovený v súlade so záväznými ukazovateľmi štátneho rozpočtu na rok 2014 pre rozpočtovú kapitolu ÚV SR vo výške 420 629,60 Eur (slovom : štyristodvadsaťtisícšesťstodvadsaťdeväť eur šesťdesiat centov) – bežné transféry.

Záväzný ukazovateľ štátneho rozpočtu na rok 2014 dňa 29.12.2014 bol upravený Dodatkom č. 2/2014, ktorým sa dopĺňa KONTRAKT na rok 2014 č. 741/2014 z 17.apríla 2014 v Čl. II ods. 1 kontraktu, ktorý sa mení a nahrádza nasledovným textom:

„Objem finančných prostriedkov určených na činnosť tanečného divadla je stanovený v súlade so záväznými ukazovateľmi štátneho rozpočtu na rok 2014 pre rozpočtovú kapitolu ÚV SR vo výške 441 490,00 Eur (slovom štyristoštyridsaťjedentisícštyristodeväťdesiat eur) – bežné transféry.“

Rozpis záväzných ukazovateľov bol nasledovný:

Výdavky spolu:	441 490,00 EUR
- Bežné výdavky (600)	441 490,00 EUR
- Kapitálové výdavky (700)	0,00 EUR

## Výdavky

### I. Bežné výdavky

#### **Mzdy a platy (610)**

Mzdové prostriedky boli za sledované obdobie čerpané vo výške 260 681,36 EUR.

Na mzdové prostriedky nebolo použité čerpanie mimorozpočtových prostriedkov.

Zamestnanci TD ISz sú odmeňovaní podľa zákona č. 553/2003 Z. z. o odmeňovaní niektorých zamestnancov pri výkone prác vo verejnom záujme a zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení.

Počet zamestnancov k 31.12.2014 bol vo fyzických osobách 27, z toho :

- ekonomický a technicko - prevádzkový úsek 9 zamestnancov
- umelecký úsek 18 zamestnancov
- mládežnícka tanečná skupina 20 osôb

Priemerný zárobok zamestnancov za sledované obdobie dosiahol sumu 987,06 EUR/ brutto mesiac.

#### **Poistné (620)**

Poistné a príspevky do poisťovní sme poukázali v sledovanom období vo výške 93 461,51 EUR.

Na poistné a príspevky do poisťovní nebolo použité čerpanie z mimorozpočtových prostriedkov.

### **Tovary a ďalšie služby (630)**

Celkové čerpanie prostriedkov rozpočtovej skupiny 630 zdroja 111 dosahuje výšku 85 336,80 EUR.

Na tovary a ďalšie služby bolo použité čerpanie z mimorozpočtových prostriedkov vo výške 163 804,89 EUR.

Čerpanie prostriedkov podľa jednotlivých položiek je nasledovné:

### **Cestovné výdavky (položka 631)**

Na cestovné výdavky nebolo použité čerpanie z bežného transferu z roku 2014 iba z mimorozpočtových prostriedkov vo výške 18 995,35 EUR.

Výdavky na domáce a zahraničné pracovné cesty odčerpali 18 995,35 EUR. Pracovné cesty boli vykonané hlavne za účelom uskutočnenia divadelných predstavení v miestach a obciach Slovenska ako aj v zahraničí. V roku 2014 TD ISz uskutočnilo **70** predstavení, z ktorých bolo na Slovensku **63** a v zahraničí **7**.

### **Energie, voda, poštové služby (položka 632)**

Na energie, vodu, poštové služby nebolo použité čerpanie z bežného transferu z roku 2014 iba z mimorozpočtových prostriedkov vo výške 33 765,78 EUR.

### **Materiál a služby (položka 633)**

Výdavky rozpočtovej skupiny 633 zdroja 111 dosiahli výšku 10 633,02 EUR. Značná časť zostávajúcej čiastky tejto položky bola použitá na zabezpečenie materiálov a služieb pre prípravu nových programov.

Čerpanie položky 633 bolo aj z mimorozpočtových prostriedkov vo výške 5 529,69 EUR, z ktorej na reprezentačné výdavky bola použitá čiastka 150,18 EUR.

Náklady v tejto položke v roku 2014 zahŕňajú okrem iných:

- kroje a krojové doplnky k novému programu
- kancelárske a čistiace potreby, divadelné líčidlá, tonery
- spotrebný materiál na prevádzku budovy
- rekvizity – doplnky k programom
- pohonné hmoty
- počítač

### **Dopravné (položka 634)**

Na dopravné nebolo použité čerpanie z bežného transferu iba z mimorozpočtových zdrojov výške 2144,20 EUR .

### **Rutinná a štandardná údržba (položka 635)**

Celkové čerpanie prostriedkov rozpočtovej skupiny 635 zdroja 111 predstavujú 12 541,44 EUR, z čoho podstatná časť - 10563,31 EUR - bolo použité na údržbu budovy na Mostovej 8.

Čerpanie položky 635 bolo aj z mimorozpočtových prostriedkov vo výške 18 547,48 EUR, z ktorej podstatná časť bola použitá na odstránenie havarijného stavu pivnice na Mostovej 8.

Náklady v tejto položke v roku 2014 zahŕňajú okrem iných:

- odstránenie havarijného stavu strechy – výrobou a výmenou plechových dielcov na jednotlivých častiach strechy
- klampiarske práce
- odstránenie havarijného stavu pivnice po výstupe spodnej vody spôsobom tlakových izolácií Sikkaton ISOL
- renovácia okien v divadelnej sále
- oprava motorových vozidiel
- oprava tanečných číziem a topánok

### **Nájomné za nájom budov a ich častí (položka 636)**

Z prostriedkov rozpočtovaných na tento účel zo zdroja 111 bolo použitých 3 000 EUR a z mimorozpočtových 2054,32 EUR. Uvedené prostriedky boli použité na nájomné za nájom budov a ich častí, hlavne divadelné a spoločenské sály pre účely uskutočnenia predstavení tanečného divadla.

### **Ostatné tovary a služby (položka 637)**

Výdavky na tejto položke boli čerpané vo výške 59 162,34 EUR zo zdroja 111. Čerpanie položky 637 bolo aj z mimorozpočtových zdrojov vo výške 82 768,07 EUR.

Náklady v tejto položke v roku 2014 zahŕňajú okrem iných:

- doplnenie zvukovej techniky v divadelnej sále
- doplnenie klimatizácie v divadelnej sále
- výučba tanca hosťujúcimi umelcami
- osvetlenie a ozvučenie tuzemských a zahraničných predstavení
- prenájom dvoch parkovacích miest
- výkony spojov a poštovné
- poplatky za poskytnutie pripojenia na symetrickú optickú linku
- hudobné produkcie externých hudobníkov na predstaveniach január-september
- podpora APV –Softip
- školenie zamestnancov PO, BOZP
- propagácia, reklama a inzercia
- čistenie, šitie a opravy krojov
- autorské odmeny a príspevky
- vedenie mzdového účtovníctva
- pravidelné prevádzkové služby a kontroly komína, kotlov, hasiacich prístrojov
- právne služby
- služby spojené s vypracovaním grantových projektov

V roku 2014 TD ISz bol lead partnerom v Creative Europe programe Európskej únie s dvomi zahraničnými partnermi Compagnie Montanaro z Francúzska a Hangvető Kiadó z Maďarska.

## **Transfery jednotlivcom (položka 642)**

Výdavky na tejto položke boli čerpané zo zdroja 111 vo výške 2010,33 EUR a z mimorozpočtových zdrojov 692,81 EUR. Uvedené prostriedky boli použité na náhradu príjmu za nemoc.

### I. Kapitálové výdavky

Na kapitálové výdavky nebolo použité čerpanie zo zdroja 111 z roku 2014 iba z mimorozpočtových prostriedkov vo výške 23139,60 EUR na rozšírenie a skvalitnenie svetelnej techniky tanečného divadla.

## **Príjmy**

### **Príjmy z hlavnej činnosti**

Organizácia na rok 2014 plánovala príjmy z hlavnej činnosti vo výške 40 000,00 EUR. Skutočné dosiahnuté príjmy z predstavení sú vo výške 35 883,18 €, pričom pohľadávky (po splatnosti do 60 dní) sú vo výške 7 150,97 EUR.

V sledovanom období sa uskutočnilo spolu **70** predstavení.

z toho :

- |                                 |    |
|---------------------------------|----|
| • profesionálne tanečné divadlo | 48 |
| • mládežnícka tanečná skupina   | 13 |
| • TD ISz s hosťujúcimi umelcami | 9  |

Priemerná cena za jedno vystúpenie bola vo výške 620,29 EUR.

### **Príjmy z prenájmu**

Plánované príjmy z prenájmu nebytových priestorov boli vo výške 75 000,00 EUR. Skutočné príjmy vykazuje organizácia vo výške 89 596,47. Vyššie plnenie o 14 596,47 EUR zvýšením nájomného.

### **Ostatné výnosy z prevádzkovej činnosti**

Na položke ostatné výnosy sa vykazuje príjem vo výške 6957,88 EUR, ktorý je z vyúčtovania služieb nájomníkom za rok 2014, z predaja propagačného materiálu a bankových úrokov.

### **Vonkajšie kontroly vykonané kontrolnými orgánmi za hodnotené obdobie, zistené závery a prijaté opatrenia na odstránenie nedostatkov**

Na základe poverenia vedúceho Úradu vlády SR č. 34/2014 zo dňa 28.07.2014 vykonali zamestnanci sekcie kontroly a prevencie korupcie odboru kontroly a prevencie korupcie Úradu vlády SR následnú finančnú kontrolu.

### **Zhodnotenie majetkovej pozície organizácie**

Sídlom organizácie je budova na Mostovej ul. č. 8, ktorú organizácia spravuje a jej hodnota je 278 200,29 EUR. Súčasťou budovy je pozemok v hodnote 54 717,69 EUR.

Okrem toho má organizácia dlhodobý hmotný majetok v obstarávacej cene 57 402,83 EUR, dlhodobý finančný majetok - dlhové cenné papiere v hodnote 298,74 EUR a drobný majetok vedený na podsúvahových účtoch v hodnote 177 842,40 EUR.

Závazky organizácie k 31.12.2014 sú vykázané vo výške 4 509,81 EUR, z toho 4 113,41 EUR sú záväzky voči dodávateľom, ktoré budú vysporiadané v 2015.

### **Pohľadávky**

K 31.12.2014 vykazuje organizácia pohľadávky v celkovej výške 7 225,57 EUR. z toho 7150,97 EUR za uskutočnené predstavenia. Pohľadávky sú krátkodobé a budú vysporiadané v I. štvrtroku 2015.

### **Hodnotenie hospodárskeho výsledku**

Záporný hospodársky výsledok vo výške 29 513,18 EUR vznikol z neplánovaných výdavkov na položke oprava budovy, ktoré sú rozpísané v analýze nákladov na prevádzke budovy.

### **Podnikateľská činnosť**

TD ISz nevykonáva nad rámec svojej hlavnej činnosti podnikateľskú činnosť v zmysle § 28 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

### **Program hospodárnosti**

Organizácia prijatý program hospodárnosti dodržala.

### **Ciele a prehľad ich plnenia**

Plán činnosti organizácie na rok 2014 bol vypracovaný a plnený v súlade so zriaďovacou listinou. Veľký dôraz sa kládol na získanie nových partnerov a zároveň aj na udržanie existujúcich partnerov. V rámci úsporných opatrení TD ISz realizovalo a bude aj naďalej realizovať v jeden deň 1 – 2 výchovné koncerty a 1 celovečerné predstavenie, čím sa v značnej miere znížia náklady na cestovné.

### **Hodnotenie a analýza vývoja organizácie v roku 2014**

TD ISz v súčasných spoločenských a ekonomických podmienkach dokazuje, že je schopným telesom na profesionálnej úrovni svojimi programami poskytnúť hlboký umelecký zážitok pri zachovaní tradičnej ľudovej kultúry v oblasti tanca a hudby občanov maďarskej národnosti na Slovensku. Sústreďuje sa hlavne na výskum tradičnej hudobnej kultúry, hlavne v južných oblastiach Slovenska. Cieľom však nie je len výskum folklóru tu žijúcich maďarov, ale záujem je aj o interetnické vzťahy v tomto regióne a vôbec o zmapovanie hudobného a tanečného folklóru všetkých jazykových enkláv, ktoré na juhu Slovenska uchovávajú svoje tradície. Toto úsilie môže do tejto oblasti folkloristiky priniesť oživenie, čím by naše umelecké teleso prispelo nielen myšlienke regionálnej kultúrnej integrácii, ale aj k rozvoju fondov kultúrneho dedičstva Slovenska. Hlavným zdrojom príjmov je bežný transfer zo štátneho rozpočtu. Ďalší zdroj príjmov je z hlavnej činnosti – predstavení a z prenájmu, ktoré pozitívne ovplyvňujú hospodársky výsledok organizácie.

Treba poznamenať, že z tejto položky sú vykryté aj opravy a náklady na prevádzku budovy, ktorá každoročne vyžaduje značné finančné prostriedky (hlavne oprava strechy).

TD ISz uskutočňuje prevažne svoje programy mimo svojho sídla na zájazdoch, ktoré z dôvodu neustáleho rastu cien služieb vyvolávajú zvýšené nároky na rozpočet. Tak isto sa javí problém nefunkčného zvukového a svetelného parku v jednotlivých kultúrnych domoch, ktorý riešime vlastnou technikou, ktorú postupne doplňujeme.

Prínos organizácie pre širokú verejnosť je v zachovávaní a šírení kultúrneho dedičstva občanov maďarskej národnosti na Slovensku s vytvorením dobrého spolužitia národov a národnosti žijúcich v našej republike.

### **Hlavné skupiny užívateľov výstupov organizácie**

TD ISz počas svojho 59-ročného pôsobenia získalo svoje stále obecnstvo tak v Slovenskej republike, ako i v zahraničí. Okruh záujemcov sa z roka na rok rozširuje. Svojim divákom sa odvdáčil vysokou kvalitou umeleckých výkonov a vytváraním nových hodnotných programov zostavených tak, aby oslovil všetky cieľové skupiny obyvateľov. TD ISz kladie veľký dôraz na výchovu mladej generácie a k úcte ľudových tradícií, dáva priestor nastupujúcej mladej generácii – umeleckým tvorcom realizovať svoje umelecké diela v našej organizácii. Hlavné skupiny užívateľov na Slovensku tvoria školy a kultúrne domy, v zahraničí prevažne medzinárodné festivaly.

### **Vecné hodnotenie:**

TD ISz nadväzujúc na svoje tradície vyvíjalo svoju hlavnú činnosť v súlade so svojou zriaďovacou listinou.

Hlavnou činnosťou súboru je rozvíjať a interpretovať tance, piesne, ľudovú hudbu doma i v zahraničí, ktoré nadväzujú na tradície ľudového umenia občanov maďarskej národnosti žijúcich na území Slovenskej republiky. V roku 2014 TD ISz uskutočnilo **70** predstavení, z ktorých bolo na Slovensku **63** a v zahraničí **7**.

Bratislava, dňa 20.1.2015.